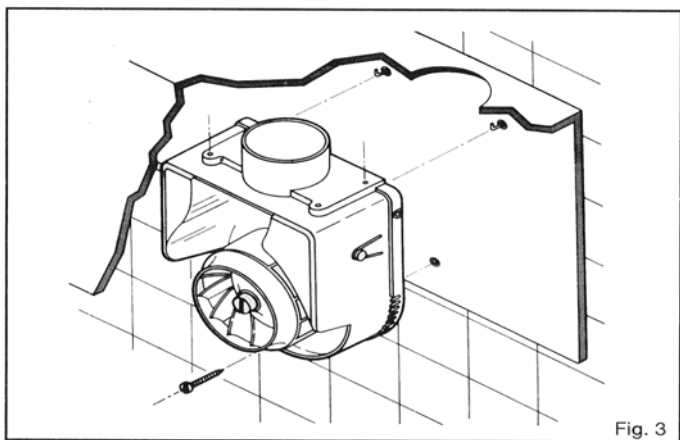
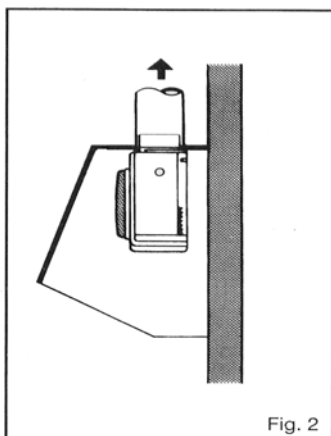
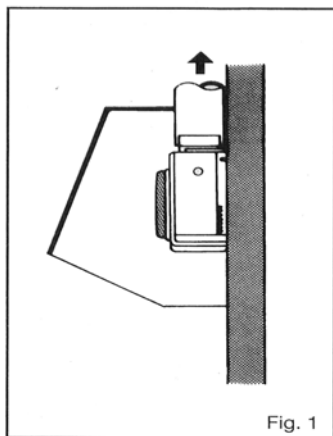
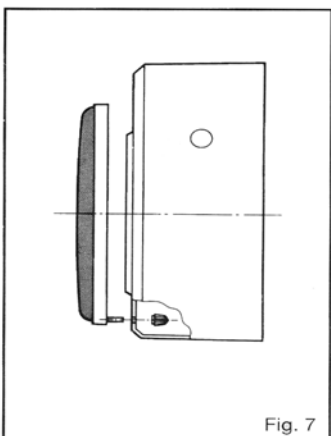
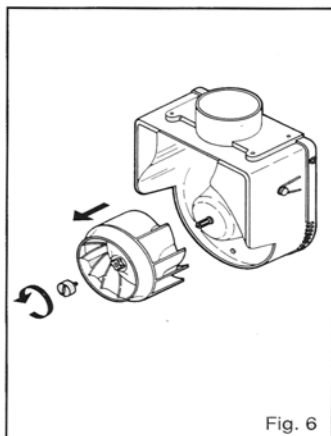
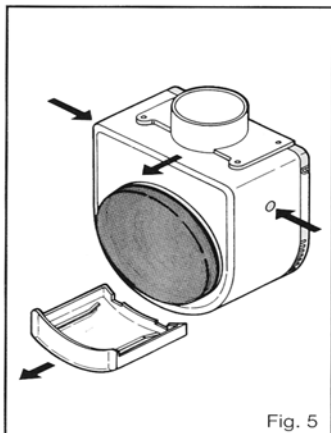
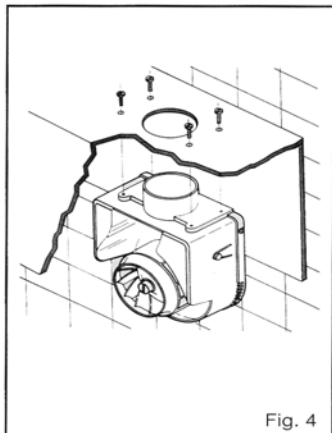




CK-25N / 40F / 60F



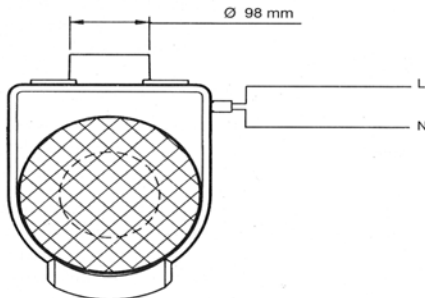




Conexión - Ligação - Raccordement - Wiring

Schemat elektryczny - Collegamento - الأسلاك

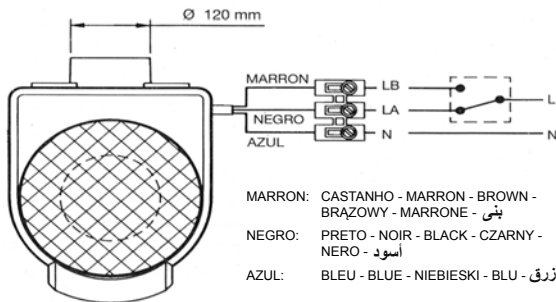
CK-25 / CK-40 / CK-40F



Conexión - Ligação - Raccordement - Wiring

Schemat elektryczny - Collegamento - الأسلاك

CK-60F



MARRON: CASTANHO - MARRON - BROWN -
BRĄZOWY - MARRONE - بني

NEGRO: PRETO - NOIR - BLACK - CZARNY -
NERO - أسود

AZUL: BLEU - BLUE - NIEBIESKI - BLU - أزرق

LA = VEL. RAPIDA - HIGH SPEED
RAPIDE VITESSE - WYŻSZY BIEG -
VEL. VELOCE - السرعة العالية

LB = VEL. LENTA - LOW SPEED
LENTE VITESSE - NIŻSZY BIEG -
VEL. LENTA - سرعة منخفضة

C = CONMUTADOR
SWITCH
COMMUTATEUR
COMUTADOR
ŁĄCZNIK
INTERRUTTORE
مفتاح

N = COMUN
COMMUN
COMUN
NEUTRAL
NEUTRALNY
COMUNE
محاييد

Fig. 8



ESPAÑOL

Extractores para campanas de cocina

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- GENERAL

Le agradecemos la confianza que nos ha depositado mediante la compra de este aparato. Usted ha adquirido un producto de calidad que ha sido totalmente fabricado según reglas técnicas de seguridad reconocidas y conformes a las normas CE.

Sírvase leer atentamente estas instrucciones antes de la puesta en funcionamiento y guárdelas para futuras referencias.

Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía **S&P**.

2.- RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Compruebe que el voltaje y la frecuencia de la red, coinciden con los datos de la placa de características.
- No conecte la descarga del extractor a un conducto donde circule aire caliente o que sea utilizado para

evacuar humos de aparatos alimentados con energía no eléctrica.

- Para la evacuación hacia el exterior, atégase a las disposiciones vigentes del país donde se lleva a cabo la instalación.
- Cuando funcionen simultáneamente en la misma habitación, el extractor y un quemador / caldera / estufa / horno... etc, la correcta combustión de los cuales depende del aire del ambiente, recomendamos para un funcionamiento seguro, ventilar correctamente la habitación, asegurando la entrada de aire del exterior. Esto es necesario pues el extractor aspira el aire del ambiente que estos otros aparatos necesitan para una correcta combustión.
- Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo del aparato.
- Evite las llamas libres, ya que resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- Controle en todo momento que el aceite caliente no prenda fuego. Si se diera el caso, desconecte rápidamente el extractor de la red eléctrica.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, siempre desconecte el aparato de la red eléctrica.



- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- No introduzca ningún objeto a través de la rejilla de protección.
- No extraer la reja frontal mientras el extractor está en funcionamiento o rotación. El extractor siempre tiene que funcionar con la reja frontal correctamente montada.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS A PERSONAS Y/O COSAS DEBIDOS AL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

3.- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- Para obtener el máximo rendimiento del extractor de cocina, éste deberá ser instalado dentro de una campana de captación. Es recomendable que la base de la campana de captación supere ligeramente la de la superficie de cocción (Fig.1/ Fig.2).
- El aparato debe fijarse centrado respecto al plano de cocción y a una distancia de 650 mm de los hornillos eléctricos o 750mm para hornillos a gas o mixtos. (Esta distancia puede variar en función de las normas vigentes en cada país).
- El extractor se debe de instalar de forma vertical para permitir la recogida de grasas en la bandeja de la base.
- La instalación del extractor se puede realizar sujetando el aparato en la pared (Fig.3) o bien fijando el mismo en la parte superior de la campana (Fig.4). En ambos casos se suministran los tacos y los tornillos, junto con una plantilla.
- Se aconseja el uso de un tubo de evacuación del aire con el mismo diámetro que la boca de salida del extractor (Ø 120 mm).
- Para una eficacia óptima del aparato, utilice un conducto de extracción lo más corto posible, evitando los codos. Si se instala un conducto flexible, estirarlo al máximo.
- Asegúrese que el conducto de evacuación esté limpio y no esté obstruido.

4.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Antes de proceder a la instalación i conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico.
 - Los extractores CK's son preparados para alimentarse de una red monofásica, con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de características situada en el aparato.
 - Los extractores están contruidos con doble aislamiento eléctrico (clase II) y no precisan por tanto de toma de tierra.
 - Los extractores se suministran con cable manguera para su conexión a la red. Si no está en dotación, montar en el cable una clavija normalizada para la carga indicada en la placa de las características (excepto el CK-60 F que con dos velocidades no puede conectarse con clavija).
- En caso de conexión directa a la red eléctrica la instalación eléctrica deberá incorporar un interruptor omnipolar con una abertura entre contactos de al menos 3 mm, adecuado a la carga y que responda a normas vigentes.

5.- USO Y MANTENIMIENTO

Se aconseja dejar en funcionamiento el extractor durante unos 15 minutos después de cocinar los alimentos, para obtener la evacuación completa del aire viciado.

El funcionamiento correcto del extractor está relacionado con la frecuencia efectiva de las operaciones de mantenimiento, especialmente del filtro anti-grasas (CK- 40F y CK-60F).

ATENCIÓN: Antes de proceder a limpiar el extractor, asegúrese que el rodete esté totalmente parado.

Limpiar frecuentemente todos los depósitos de suciedad acumulados en el extractor y en otras superficies. Como mínimo, todos los componentes deben limpiarse cada dos meses.

La limpieza se realiza de manera sencilla y sin necesitar ningún tipo de herramienta. Para efectuarla deberá en primer lugar extraer hacia afuera la bandeja recoge grasas deslizándola sobre sus guías (Fig.5). Seguidamente, retire el tornillo de la parte inferior y la tapa exterior haciendo presión sobre sus botones laterales. Una vez fuera la tapa, podrá sacarse el rodete (Fig.6).

Para limpiar la voluta, pasar un paño humedecido con alcohol desnaturalizado o detergente neutro no abrasivos.

En los aparatos CK-40F y CK-60F, el filtro anti-grasas cumple la tarea de retener las partículas de grasas suspendidas en el aire extraído, por consiguiente está sujeto a obstrucciones en tiempo variable, que dependen del uso del aparato.



De todos modos, al máximo después de dos meses de uso, limpiar el filtro cumpliendo las operaciones siguientes:

- Una vez extraída la tapa exterior, separar el filtro aflojando las tuercas que se encuentran en su interior (Fig.7).
- Lavarlo con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando disolver la suciedad.
- Enjuagar abundantemente con agua templada y dejar secar antes de montarlo de nuevo en la tapa.
- Las partes plásticas y el filtro metálico pueden ir al lavavajillas siempre que la temperatura de lavado y secado no supere los 60°C.
- En caso de incumplimiento de las indicaciones de lavado del filtro, existe un peligro que el filtro eventualmente se incendie en caso de llegar la llama.

ATENCIÓN: En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden resultar peligrosos

- No sacar la tapa exterior con el extractor en funcionamiento bajo ningún concepto.

6.- PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE



La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

7.- ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa red de Servicios Oficiales **S&P** garantiza una adecuada asistencia técnica. En caso de observar alguna anomalía en el aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquiera de los servicios oficiales mencionados, donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación efectuada por personas ajenas a los **Servicios Oficiales S&P** nos obligaría a cancelar su garantía.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos **S&P** diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB **www.solerpalau.com**

S&P SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICACIONES DEL PRODUCTO SIN PREVIO AVISO.

ENGLISH

Kitchen Extractor fans

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- INTRODUCTION

Thank you for purchasing this cooker hood. You have purchased a high-quality product manufactured in full compliance with applicable safety regulations and **EU** standards.

Please read this instruction book carefully, as it contains important information for your safety during the installation, use and maintenance of this product. Keep it at hand for future reference.

Please check that the appliance is in perfect condition when you unpack it, as all factory defects are covered by the **S&P** guarantee.

2.- SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should not play with the product.
- Make sure the mains voltage and frequency coincide with those on the characteristics plate on the hood and the remote extraction unit.
- Do not connect the outlet of the hood to a duct where air is circulating or is used for evacuating fumes from devices powered by non electrical energy.



- For exhausting waste air to the outside, follow regulations in the country where it is being installed.
- If the hood and a burner/boiler/stove/oven, etc. are in operation simultaneously in the same room and the correct combustion of the latter appliances depends on ambient air, for safe operation, we recommend ventilating the room sufficiently to ensure that there is an adequate supply of fresh air from outside. This is necessary, as the hood exhausts ambient air that these devices require for correct combustion.
- It is forbidden to cook food with open flames under the hood.
- Avoid using the hotplates without a saucepan in place covering the ring or flame as this can damage the extractor and cause a fire.
- Keep hot oil under control at all times to avoid it catching light. Before carrying out any maintenance or cleaning operations, always disconnect the hood from the mains.
- Before carrying out any maintenance operation, make sure that the mains supply is switched off.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Don't put anything through the protective grille.

- Don't remove the front grille while the fan is on or in motion. The fan must always be used with the front grille properly assembled.

THE MANUFACTURER WILL NOT BE HELD LIABLE FOR DAMAGES TO PEOPLE AND/OR PROPERTY DUE TO NON-COMPLIANCE WITH THESE WARNINGS.

3.- INSTALLATION

- For best performance, the exhaust fan must be installed inside a kitchen hood. The base of the kitchen hood should slightly overhang the cooking surface (Fig.1/ Fig.2).
- The device must be centered over the cooking surface at a distance of 650 mm for electric ranges and 750 mm above gas or mixed ranges. (This distance may vary depending on current standards in each country).
- The exhaust fan must be installed vertically to allow for cleaning grease from the tray.
- Installation can either be by wall mounting (Fig.3), or at the top of a kitchen hood (Fig.4). A bag containing the necessary screws and plugs for either installation is supplied with the unit, together with a template.
- We recommend using an air-outlet duct with the same diameter as the opening on the exhaust fan (Ø 120 mm).
- For optimal efficacy, use the shortest exhaust duct possible, avoiding elbows. If using a flexible duct, stretch it as much as possible.
- Make sure that the exhaust duct is clean and unobstructed.

4.- ELECTRICAL WIRING

- Before proceeding with the installation and electrical wiring, make sure that the mains supply is switched off.
- The extractors have been designed for a single-phase supply, with voltage and frequency as indicated on the rating plate.
- The extractors have been designed with double electrical insulation (class II), and therefore do not require an earth connection.
- The extractor comes with the lead out for connection to the mains. Except for the CK-60F which has a two-speed motor, you can connect to the mains using a normal plug correctly sized to match the electrical load.



- The electrical installation must include a double pole switch, with a contact clearance of at least 3 mm, correctly sized and in accordance with the electrical standards.

5.- USE AND MAINTENANCE

We recommend that the extractor is left running for about 15 minutes after cooking has finished in order to completely exhaust all of the stale air.

The correct operation of the extractor depends on regular maintenance, especially for those models fitted with a grease filter (CK-40F & CK-60F).

ATTENTION: Before cleaning the extractor make sure that the fan blade has completely stopped.

Clean regularly to remove all the grease deposits, on the inside and outside of the extractor. All the components should be cleaned at least every two months.

Cleaning is simple and can be carried out without the need for any tools. To proceed, first remove the grease tray by sliding it out on its runners (Fig.5). Then withdraw the screw from the bottom and the outside cover by pressing on the side buttons. Once the cover is off, unscrew the fan blade (Fig.6).

To clean the scroll, simply wipe it with a damp cloth soaked in household nonabrasive detergent.

The CK-40F and CK-60F units, are fitted with filters which are designed to retain the grease particles this of course means that they will become dirty through use of the extractor.

At least every two months, clean the filter following the instructions set out below:

- First remove the external cover, then release the filter from the cover by loosening the plastic nuts which are on the inside (Fig.7).
- Wash the filter with water and a mild detergent.
- Rinse thoroughly and leave to dry before fitting back into the cover.
- Plastic parts and metal filter can be introduced into dishwasher if washing temperature and drying does not exceed to 60°C.
- Failure to follow this maintenance procedure could cause a fire risk should a flame come near or into contact with the filter.

ATTENTION: In some circumstances household electrical appliances can be dangerous.

- Do not remove the external cover while the extractor is running.

6.- REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING



EU regulations and our commitment to future generations oblige us to recycle used materials; please remember to dispose of all unwanted packaging materials at the appropriate recycling points, and to drop off obsolete equipment at the nearest waste management point.

7.- TECHNICAL ASSISTANCE

The extensive **S&P Official Services Network** guarantees competent technical assistance anywhere in Spain. If any anomalies are observed in the appliance, please contact any of the Technical Services on the list to deal with your problem.

Any handling of the appliance by persons other than **S&P Official Services** will lead to the guarantee being cancelled.

For any queries regarding the **S&P** products contact your dealer in the world. For the nearest location please consult the web page: **www.solerpalau.com**.

S&P RESERVES THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE.



FRANCAIS

Extracteurs pour hottes de cuisine

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement ces instructions avant de monter le groupe et les conserver. Il contient des indications importantes concernant votre sécurité au cours de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce produit. Les conserver pour pouvoir les consulter à tout moment. Ce groupe a été totalement fabriqué en conformité avec les Normes de la CE.

Cet appareil a été conçu comme groupe encastrable avec commandes électriques (évacuation de l'air vers l'extérieur). Il est recommandé de faire installer l'appareil par un professionnel qualifié.

2.- RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour être sûrs qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau coïncident avec les données de la plaque signalétique
- Ne pas raccorder la hotte sur le même conduit que celui servant à l'évacuation des gaz brûlés d'une

chaudière (gaz, fuel, charbon etc...) ou autres appareils à combustion alimentés par une énergie non électrique.

- Pour les évacuations vers l'extérieur, respecter les règles en vigueur dans le pays où est installée la hotte.
- Si la hotte fonctionne simultanément dans la même pièce avec un brûleur/ une chaudière / un poêle / un four, etc., vérifier que l'entrée d'air neuf extérieur dans la pièce est correctement dimensionnée pour assurer une bonne combustion. Cette entrée d'air neuf ne doit pas pouvoir être obstruée.
- Ne pas flamber les aliments directement sous la hotte.
- Eviter l'utilisation de feux libres, ils peuvent endommager la hotte et provoquer un incendie.
- Surveiller en permanence les plats frits afin d'éviter que l'huile chaude prenne feu.
- Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher l'alimentation électrique de la hotte.
- Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.



- N'introduire aucun objet à travers la grille de protection.
- Ne pas extraire la grille frontale lorsque l'extracteur est en fonctionnement ou en rotation. L'extracteur doit toujours fonctionner avec la grille frontale correctement montée.

LE FABRICANT NE SERA PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES SURVENUS À DES PERSONNES ET/OU DES OBJETS DUS AU NON RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS.

3.- INSTALLATION

- Pour obtenir le rendement maximum d'un extracteur de cuisine, celui-ci devra être installé dans une hotte de captation.

Il est recommandé que la base de la hotte de captation soit légèrement supérieure à la surface du plan de cuisson. (Fig.1/ Fig. 2)

- L'appareil doit être centré par rapport au plan de cuisson et à une distance de 650 mm des feux électriques ou 750 mm des feux gaz ou mixtes. (Cette distance peut varier en fonction des normes en vigueur dans chaque pays).

- L'extracteur doit être placé en position verticale pour permettre la récupération des graisses dans le plateau antigraisse.

- Le montage de l'extracteur s'effectue en fixant l'appareil soit au mur (Fig.3), soit en partie supérieure de la hotte (Fig.4). Pour les deux cas sont fournis dans l'emballage avec l'extracteur, les vis et chevilles nécessaires au montage, de même qu'un gabarit de perçage.

- Utiliser un tuyau d'évacuation d'air dont le diamètre est égal à la bouche de sortie de l'extracteur (Ø 120 mm).

- Pour obtenir une efficacité optimale de l'appareil, utiliser un conduit d'extraction le plus court possible, en évitant la formation de coudes. Si un conduit flexible est employé, le tendre au maximum.

- S'assurer que le conduit d'évacuation est propre et non obstrué.

4.- RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

- Avant d'installer et de raccorder l'extracteur vérifier que la ligne d'alimentation électrique est déconnectée du réseau.
- Les extracteurs CK sont prévus pour être raccordés à un réseau monophasé, aux tensions et fréquences indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Les extracteurs possèdent un double isolement électrique (classe II) et n'ont pas besoin d'être raccordé à une prise de terre.
- Les extracteurs sont fournis avec un câble électrique pour les raccorder au réseau. Il est possible de monter une prise en bout de câble, si celle-ci est normalisée et correctement dimensionnée par rapport à la charge (sauf pour le CK-60F qui, étant équipé d'un moteur deux vitesses, ne peut être raccordé avec une simple prise).
- En cas de raccordement direct au réseau, la ligne électrique devra prévoir un interrupteur différentiel ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm, bien dimensionné par rapport à la charge et conforme aux normes en vigueur.

5.- UTILISATION ET ENTRETIEN

Il est conseillé de laisser fonctionner l'extracteur environ 15 minutes après avoir cuisiné, afin d'obtenir une évacuation complète de l'air vicié.

Le fonctionnement correct de l'extracteur est fonction de la régularité des opérations d'entretien, surtout pour ce qui concerne le filtre à graisses (CK-40F et CK-60F).

ATTENTION: Avant de nettoyer l'extracteur s'assurer que la turbine est complètement arrêtée.

Nettoyer régulièrement tous les dépôts de saleté s'accumulant à l'intérieur et à l'extérieur de l'extracteur. Au minimum, les composants doivent être nettoyés tous les deux mois.

Le nettoyage s'effectue très simplement. Dans un premier temps, extraire le bac à graisse en le faisant glisser vers soi, sur ses guides (Fig.5). Retirer la vis de fixation de la face avant et l'enlever en appuyant sur les deux boutons situés sur les côtés. Une fois retirée la face avant, il est aisé de démonter la turbine après avoir dévissée la vis centrale (Fig.6).

Pour nettoyer la volute, passer un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergent neutre non abrasif.

Pour les appareils CK-40F et CK-60F, le filtre retenant les particules de graisses est sujet à l'encrassement. Cet encrassement se fera plus ou moins rapidement



en fonction de la fréquence d'utilisation de l'extracteur et du type de cuisine pratiqué.

Dans tous les cas, et tous les deux mois d'utilisation, au plus, nettoyer le filtre à graisse en suivant les opérations suivantes:

- Une fois retirée la face avant de l'extracteur, dégager le filtre après avoir dévissé les écrous situés sur sa face interne (Fig.7).
- Le laver dans une eau contenant un détergent neutre, le laissant tremper pour dissoudre les graisses.
- Le rincer abondamment à l'eau tiède et le laisser sécher avant de le replacer sur la face avant.
- Les pièces en plastique et filtre métallique peuvent aller au lave-vaisselle si la température de lavage et de séchage ne dépasse pas de 60°C.
- En cas de non-respect de ces indications d'entretien il existe le risque que le filtre s'enflamme si une flamme venait à être approchée.

ATTENTION: En certaines circonstances les appareils électrodomestiques peuvent être dangereux

- Ne jamais retirer la face avant quand l'appareil est en fonctionnement

6.- MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emmener les appareils remplacés au Gestionnaire de Déchets le plus proche.

7.- ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute anomalie de l'appareil prendre contact avec votre distributeur. Toute manipulation effectuée par des personnes n'appartenant pas aux services officiels **S&P** entraînera l'annulation de votre garantie.

S&P EST HABILITÉ À RÉALISER DES MODIFICATIONS DU PRODUIT SANS EN AVERTIR LE CLIENT À L'AVANCE.

PORTUGUÊS

Exaustores para câmpulas de cozinha (sacos da chaminé)

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- GENÉRICAS

Agradecemos a confiança que depositou na S&P ao adquirir este aparelho. Você adquiriu um produto de qualidade que foi fabricado de acordo com normas técnicas plenamente reconhecidos e em conformidade com padrões de segurança CE.

Por favor, leia atentamente as instruções antes de colocar em funcionamento e mantê-los para referência futura.

Por favor, verifique o perfeito estado e funcionamento do aparelho quando desembalar, uma vez que todos os defeitos de origem presentes, são cobertos pela garantia S&P.

2.- RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- Esta unidade pode usar crianças de 8 anos e acima e pessoas físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se eles tiverem recebido supervisão ou treinamento sobre o uso adequado do dispositivo de forma segura e compreender a perigos.
- As crianças não devem brincar com aparelho.
- Verifique se a tensão e frequência da rede correspondem a placa de dados.
- Não ligue o exaustor a uma conduta onde o ar quente circula ou que é usado para evacuar fumos de aparelhos alimentados com energia não eléctrica. Para evacuação para o exterior, tem de respeitar os regulamentos do país em que a instalação ocorre.



- Quando estiver operando simultaneamente na mesma sala, o extrator e caldeira / fogão / forno... etc, a combustão correcta dos quais depende do ar ambiente, é recomendável para a operação segura, ventilar o quarto adequadamente, garantindo a entrada de ar exterior. Isto é necessário porque o ventilador aspira o ar do ambiente que esses outros dispositivos necessários para a combustão.
- É proibido cozinhar alimentos para a chama sob a unidade.
- Evitar chamas abertas, como eles são prejudiciais para os filtros e pode causar incêndio.
- Certifique-se em todas as vezes que o óleo quente não pegar fogo. Se fosse o caso, desligar rapidamente o ventilador da tomada.
- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica.
- A limpeza e manutenção pelo usuário não deve executá-los sem supervisão crianças.
- Não insira qualquer objeto através da grelha de protecção.
- Não remova a grelha frontal, enquanto o ventilador está funcionando ou rotação. O exaustor deve sempre operar com a grade frontal montado corretamente.

O FABRICANTE NÃO É RESPONSÁVEL POR DANOS A PESSOAS E / OU COISAS PROVOCADOS PELA FALHA EM SEGUIR ESTES AVISOS.

3.- INSTALAÇÃO

- Para cozinha extrator desempenho máximo, ele deve ser instalado em uma campanha de recrutamento. Recomenda-se que a base da campanha de recrutamento que excede ligeiramente a superfície de cozinhar (Fig.1/ Fig.2).
- O aparelho deve ser centrado para o fogão a uma distancia de 650 mm para fogões eléctricos ou 750 mm para gás ou mistas. (Esta distância pode variar de acordo com as normas vigentes em cada país).
- O ventilador deve ser instalado na vertical para permitir a recolha de gorduras na base de bandeja.
- A montagem do aparelho é feita na aplicando-o na parede (Fig. 3) ou fixando-o à parte superior do saco da chaminé (Fig.4). Em ambos os casos, fornece-se uma bolsa com os parafusos e buchas para a respectiva montagem, assim como um esquema.
- O uso de um tubo de escape de ar com o mesmo diâmetro é aconselhável que a saída de escape (120 mm).
- Para eficiência óptima do aparelho, utilizar um tubo mais curto possível extracto, evitando cotovelos. Se conduta flexível é instalado, para esticar ao máximo.
- Verifique se a chaminé está limpo e não está entupido.

4.- LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, assegure-se que está desligado da rede eléctrica.
- Os exaustores CK's estão preparados para serem alimentados por uma rede monofásica, com a tensão e a frequência que se indicam na placa de características dos aparelhos. Os exaustores têm duplo isolamento eléctrico (classe II) e, portanto, não precisam de tomada de terra.
- Os aparelhos são fornecidos com ligação própria para a sua ligação à rede eléctrica.



-Se não estiverem equipados com aquele cabo, montar um cabo com uma ficha normalizada para a carga indicada na placa de características (excepto o CK- 60 F que por ter 2 velocidades não pode ligar-se com ficha).

Em caso de ligação directa a rede eléctrica a instalação eléctrica deverá incorporar um interruptor onipolar com uma abertura, entre contactos, de, pelo menos, 3 mm, adequado à carga e dentro das normas vigentes.

5.- USO E MANUTENÇÃO

Aconselha-se que se deixe o aparelho em funcionamento durante unos 15 minutos, depois de cozinhados os alimentos, para completa evacuação do ar viado.

O funcionamento correcto do exaustor está relacionado com a frequência efectiva das operações de manutenção, especialmente do filtro anti-gorduras (CK-40 F e CK-60 F).

ATENÇÃO: Antes de limpar o aparelho, comprove que a turbina está, completamente, parada. Limpar frequentemente, todos os depósitos de sujidade acumulados no exaustor e noutras superfícies. No minimi, todos os componentes devem ser limpos de 2 em 2 meses. A limpeza é fácil de ser realizada.

Para efectua-la deverá, em primeiro lugar, retirar a aparadeira de gorduras fazendo desliza-la sobre as suas guias (Fig. 5). Em seguida, retire o parafuso da parte inferior e a tampa exterior fazendo pressão sobre, os botões laterais. Saída a tampa, pode tirar-se a turbina (Fig. 6).

Para limpar a voluta, passar um pano humedecido com alcool desnaturado ou detergente neutro sem abrasivos.

Nos CK-40 F e CK-60 F, o filtro antigorduras retem as partículas de gordura suspensas no ar extraído, por conseguinte está sujeito a obstruções de vez em quando, que dependem do uso do aparelho. De qualquer maneira, após 2 meses de utilização, limpar o filtro, cumprindo o seguinte:

- Depois de extraída a tampa exterior, separar o filtro, desapertando as porcas que tem dentro (Fig. 7).
- Lavá-lo com uma solução de água e detergente liquido neutro, deixando dissolver a sujidade.
- Enxaguar, abundantemente, com água temperada e deixá-lo secar antes de o montar de novo na tampa.
- As peças plásticas e o filtro metálico podem ir á máquina de lavar loiça sempre que a temperatura de lavagem não exceda os 60°C.

- No caso de não se cumprirem estas regras, existe eventualmente o perigo do filtro se incendiar, no caso da chama o atingir.

ATENÇÃO: Em determinadas circunstâncias os electrodomésticos podem tornar-se perigosos.

- Nunca tirar a tampa exterior com o aparelho em funcionamento.

6.- COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM



As regras da CEE eo compromisso que devemos adquirir para as gerações futuras nos obrigar a reciclagem de materiais; por favor não se esqueça de depositar todos os elementos da embalagem em excesso nas lixeiras de reciclagem adequados e trazer o equipamento substituído no gestor de resíduos mais próximo.

7.- ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A extensa rede de S & P Serviços Oficiais garantir assistência técnica adequada. Se você notar qualquer anormalidade no aparelho, por favor, entrar em contato com qualquer um desses serviços oficiais, que serão devidamente honrados. Qualquer operação realizada por estrangeiros nomeados pela S & P irá invalidar sua garantia.

Para eliminar qualquer dúvida a respeito de produtos S & P entre em contato com o Pós-Vendas Serviços de Rede se em território espanhol, ou o seu representante no mundo. Por sua localização, pode visitar o site www.solerpalau.com.

S & P RESERVA O DIREITO DE MUDANÇAS SEM AVISO DO PRODUTO.



POLSKI

Wyciągowe wentylatory kuchenne

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- WSTĘP

Dziękujemy za zakup okapu. Zakupili państwo wysokiej jakości wyrób wyprodukowany w zgodności z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa oraz normami UE.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji ponieważ zawiera ona informacje dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, użytkowania oraz konserwacji produktu. Instrukcję należy pozostawić w celu wykorzystania w przyszłości.

Prosimy o sprawdzenie, czy urządzenie jest w idealnym stanie po rozpakowaniu. Wszystkie uszkodzenia fabryczne objęte są gwarancją **S&P**.

2.- INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

•Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe.

•Dzieci nie powinny bawić się produktem.

•Należy upewnić się, że napięcie oraz częstotliwość są zgodne z tymi umieszczonymi na okapie.

•Nie wolno podłączać wylotu okapu do kanału, w którym krąży powietrze lub służącego do transportu oparów, spalin z urządzeń zasilanych przez energię inną niż elektryczna.

- Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju zastosowania urządzenia dotyczących sposobu pozbywania się nieświeżego powietrza.

- Jeżeli okap oraz palnik / kocioł / kuchenka / piekarnik itp. pracują jednocześnie w tym samym pomieszczeniu, a prawidłowy proces spalania w tych urządzeniach zależy od ilości powietrza, dla bezpiecznego użytkowania - zalecamy wentylację pomieszczenia w sposób zapewniający dopływ odpowiedniej ilości świeżego powietrza z zewnątrz. Jest to konieczne ponieważ okap wyciąga powietrze, którego te urządzenia wymagają do prawidłowej pracy.

- Zabronione jest gotowanie żywności z otwartym ogniem pod okapem.

- Należy unikać używania palników, płyt grzewczych bez rondli, patelni w miejscu zakrywającym pierściń lub ogień, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wyciągu oraz pożar.

- Należy kontrolować stan gorącego oleju i uważać by nie uległ zapaleniu. Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia, należy odłączyć okap od zasilania.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych, należy upewnić się, że zasilanie jest odłączone.



- Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprężu.
- Nie wolno kłaść żadnych elementów na siatkę ochronną.
- Nie wolno zdejmować przedniej osłony gdy wentylator jest włączony lub jest w ruchu. Wentylator musi być używany z odpowiednio zainstalowaną przednią osłoną.

PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY OSÓB I/LUB WŁASNOŚCI SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM POWYŻSZYCH WSKAZÓWEK

3.- INSTALACJA

- W celu uzyskania optymalnej sprawności wyciągu należy zainstalować go wewnątrz okapu kuchennego. Podstawa okapu kuchennego powinna nieznacznie wystawać ponad powierzchnię przeznaczoną do gotowania (Figure 1/ Figure 2).
- Wyciąg należy umieścić nad powierzchnią przeznaczoną do gotowania na wysokości - 650 mm ponad płytą elektryczną i 750 mm ponad płytą gazową lub mieszaną. (Odległość ta może być inna w zależności od norm obowiązujących w danym kraju).
- Wyciąg należy zainstalować w położeniu pionowym, w celu umożliwienia wyczyszczenia tacy z tłuszczu.
- Wyciąg można zamocować do ściany (Fig. 3) lub do górnej części okapu kuchennego (Fig.4). Elementy łączące (śruby, kołki, wkręty) przeznaczone do montażu dołączone zostały do urządzenia w osobnej torebce. Do urządzenia dołączony został również szablon montażowy.
- Zalecamy zastosowanie kanału wylotowego o średnicy równej wylotowi wyciągu (Ø 120 mm).
- W celu uzyskania optymalnej sprawności należy zastosować najkrótszy możliwy kanał wylotowy, unikając zagięć. W przypadku zastosowania kanału elastycznego, należy maksymalnie go naciągnąć.

- Należy upewnić się, że kanał wylotowy jest czysty oraz nie zawiera przeszkód dla powietrza.

4.- PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed rozpoczęciem instalacji oraz podłączenia elektrycznego należy upewnić się, że zasilanie jest odłączone.

- Wyciąg został zaprojektowany dla zasilania jednofazowego, o napięciu oraz częstotliwości zgodnej z podaną na jego tabliczce znamionowej.

- The extractors have been designed with double electrical insulation (class II), and therefore do not require an earth connection.

- Wyciąg został zaprojektowany w podwójnej izolacji elektrycznej (klasa II), w związku z czym nie wymaga podłączenia uziemienia.

- Wyciąg wyposażony jest w przewód przeznaczony do podłączenia do sieci zasilającej. Za wyjątkiem modelu CK 60F wyposażonego w silnik dwubiegowy, podłączenie do sieci można wykonać przy pomocy typowej wtyczki dobranej odpowiednio do obciążenia elektrycznego.

- Instalacja elektryczna musi zostać wyposażona w odpowiednio dobrany, zgodny z normami elektrycznymi, dwupolowy wyłącznik z przerwą izolacyjną nie mniejszą niż 3mm.

5.- OBSŁUGA I KONSERWACJA

Zalecamy, aby wyciąg pracował przez czas około 15 minut po zakończeniu gotowania w celu całkowitego odprowadzenia nieświeżego powietrza.

Prawidłowa praca wyciągu zależy od regularnej konserwacji, szczególnie w przypadku modeli wyposażonych w filtr tłuszczu (CK-40F & CK-60F).

UWAGA: Przed przystąpieniem do czyszczenia wyciągu należy upewnić się, że łopatki wirnika zostały całkowicie zatrzymane.

Wnętrze oraz zewnętrzną część wyciągu należy regularnie czyścić w celu usunięcia osadu z tłuszczu. Wszystkie elementy powinny zostać wyczyszczone przynajmniej raz na dwa miesiące.

Proces czyszczenia jest prosty i nie wymaga zastosowania narzędzi. Najpierw należy wysunąć tacę na tłuszcz (fig. 5). Następnie należy zwolnić wkręt znajdujący się u dołu osłony i zdjąć osłonę poprzez naciśnięcie przycisków znajdujących się na bokach obudowy (fig. 6).

Do czyszczenia obudowy należy użyć wilgotnej ściereczki nasączonej w delikatnym domowym detergencie.

Modele CK-40F i CK-60F zostały wyposażone w filtry, które zostały zaprojektowane do wyłapywania cząstek tłuszczu. Oznacza to, że ulegają one zanieczyszczeniu podczas używania wyciągu.



Przynajmniej raz na dwa miesiące należy czyścić filtr zgodnie z instrukcjami przedstawionymi poniżej:

- Najpierw zdejmij zewnętrzną osłonę, następnie wyjmij filtr z osłony poprzez zwolnienie nakrętek z tworzywa sztucznego umieszczonych wewnątrz (fig. 7).
- Wyczyść filtr wodą z delikatnym detergentem.
- Dokładnie opłucz filtr i pozostaw do wyschnięcia przed ponownym montażem osłony.
- Zarówno części z tworzywa jak i metalowy filtr można czyścić w zmywarce (uwaga: maksymalna temperatura mycia wynosi 60°C).
- Nieprzestrzeganie tej procedury konserwacji może spowodować zagrożenie pożarowe w przypadku kontaktu z ogniem lub jego bliskiej obecności.

UWAGA: W pewnych okolicznościach domowe urządzenia elektryczne mogą generować zagrożenie.

- Nie wolno zdejmować zewnętrznej osłony podczas pracy wyciągu.

6.- WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI, UTYLIZACJA I RECYKLING



Przepisy EU oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu zużytych materiałów; prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich punktach recyklingu, a także o dostarczanie wymienianego sprzętu do najbliższego punktu zajmującego się utylizacją odpadów.

7. -POMOC TECHNICZNA

Szeroki wachlarz **Oficjalnych Punktów Serwisowych S&P** gwarantuje pełne wsparcie techniczne w dowolnym miejscu w Hiszpanii. W przypadku zauważenia jakichkolwiek anomalii w pracy urządzenia, prosimy skontaktować się z dowolnym Serwisem Technicznym wymienionym na liście w celu rozwiązania problemu.

Każda manipulacja urządzeniem wykonana przez osoby inne niż **Oficjalny Serwis S&P** powoduje utratę gwarancji.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących produktów S&P należy kontaktować się z oficjalnym przedstawicielem. W celu znalezienia najbliższego przedstawiciela prosimy o skorzystanie ze strony internetowej: **www.solerpalau.com**.

S&P ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA MODYFIKACJI BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

ITALIANO

Estrattori per la cappa della cucina

CK-25N/ 40F/ 60F

1.- GENERALITÀ

Vi ringraziamo per la fiducia riposta in noi con l'acquisto di questo apparecchio. Avete acquistato un prodotto di qualità totalmente fabbricato in base alle norme tecniche di sicurezza riconosciute e con-formi alle regole della CE.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni, prima di utilizzare il prodotto, in modo da evitare danni-ggiamenti o comunque il verificarsi di situazioni di pericolo.

Vi preghiamo di verificare il perfetto stato dell'apparecchio una volta tolto dall'imballaggio, dal momento che qualsiasi difetto d'origine che possa presentare è coperto dalla garanzia **S&P**.

2.- RECOMANDAZIONI SULLA SICUREZZA

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte possono utilizzarlo sotto la supervisione o formazione appropriata rispetto all'uso dell'apparecchio in modo sicuro in grado di comprendere i pericoli che implica.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Assicurarsi che il voltaggio e la frequenza della rete coincidano con i dati riportati sulla placca delle caratteristiche.
- Non collegare lo scarico dell'estrattore ad un condotto dove circola aria calda o che viene utilizzato per espellere fumi di apparati per la cottura degli alimenti.



- Per lo scarico verso l'esterno, attenersi alle disposizioni vigenti nel paese dove si installa il prodotto.
- Quando funzionano simultaneamente nella stessa abitazione l'estrattore e un bruciatore/stufa/forno/caldaia.. etc, la corretta combustione di qualunque di questo dipende dall'aria presente in ambiente, raccomandiamo per un funzionamento sicuro di ventilare correttamente l'abitazione, assicurando l'entrata d'aria dall'esterno. Questo è necessario in quanto l'estrattore aspira aria ambiente, che è necessaria anche agli altri dispositivi per una corretta combustione.
- E' proibito cucinare alimenti con fiamme libere sotto l'apparecchio.
- Evitare fiamme libere, in quanto sono dannose per i filtri e possono causare incendi.
- Controllare sempre che l'olio bollente non prende fuoco. Nel caso accada, scollegare il più rapidamente possibile l'estrattore dalla rete elettrica.
- Prima di realizzare una qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'estrattore dalla rete elettrica.

- La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite dall'utente e non devono essere realizzate da bambini non supervisionati.
- Non introdurre nessun oggetto attraverso la rete di protezione.
- Non estrarre la rete frontale mentre l'estrattore è in funzione. L'estrattore deve funzionare sempre con la rete frontale correttamente montata.

IL PRODUTTORE NON È RESPONSABILE PER DANNI A PERSONE E/O A COSE DERIVANTI DALLA VIOLAZIONE DELLE AVVERTENZE.

3.- ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Per ottenere il massimo rendimento dall'estrattore, questo deve essere installato dentro una cappa d'aspirazione.

E' raccomandabile installare una cappa lievemente più grande rispetto alla superficie di cottura. (Fig.1/ Fig.2).

- L'estrattore deve essere centrato rispetto al piano di cottura e ad una distanza di 650 mm da cavi elettrici o 750 mm da condotte del gas o miste. (questa distanza può variare in funzione delle norme vigenti nei vari paesi).

- L'estrattore deve essere installato in verticale per permettere la raccolta del grasso residuo nell'apposito recipiente.

- L'installazione dell'estrattore si può realizzare fissandolo alla parete (Fig.3) o fissandolo bene nella parte superiore della cappa (Fig.4). In entrambi i casi vengono forniti i ganci e le viti.

- Si accostare l'utilizzo di un tubo per lo scarico dell'aria con lo stesso diametro della bocca di mandata dell'estrattore (Ø 120 mm).

- Per ottenere un'ottima resa dell'estrattore, utilizzare un condotto d'estrazione il più corto possibile, evitando gomiti. Se si installa un condotto flessibile, estenderlo al massimo.

- Assicurarsi che il condotto d'estrazione sia pulito e non ostruito.



4.- COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Prima di procedere all'installazione e collegamento dell'apparato, assicurarsi di scollegare la rete elettrica.
- Gli estrattori CK sono studiati per essere alimentati con rete monofase, con la tensione e la frequenza indicati sulla targa delle descrittive posta sull'apparecchio.
- L'estrattore è costruito con un doppio isolamento elettrico (classe II) e non ha bisogno di messa a terra.
- Gli estrattori vengono forniti con cavo per la connessione alla rete. Se non in dotazione, montare sul cavo un interruttore a norma per il carico indicato sulla targa delle caratteristiche (eccetto per il CK-60 F che con due velocità non può essere collegato con un interruttore).
- In caso di connessione diretta alla rete elettrica l'installazione dovrà incorporare un interruttore omnipolare con una apertura tra i contatti di almeno 3 mm, adeguato alla carica e che rispetti le norme vigenti.

5.- USO E MANUTENZIONE

Si consiglia di lasciare in funzione per circa 15 minuti l'estrattore dopo aver terminato di cucinare gli alimenti, per ottenere l'estrazione completa dell'aria viziata.

Il funzionamento corretto dell'estrattore è relazionato alla frequenza effettiva delle operazioni di manutenzione, specialmente del filtro anti-grasso (CK-40 F e CK-60F).

ATTENZIONE: Prima di procedere alla pulizia dell'estrattore, assicurarsi che la girante si sia totalmente arrestata.

Pulire frequentemente tutti i punti dell'estrattore in cui si può accumulare grasso oltre a tutte le altre superficie.

Come minimo, tutti i componenti devono essere puliti con cadenza mensile.

La pulizia si realizza in maniera facile e senza l'utilizzo di alcun tipo di strumento.

Per effettuarla, la prima operazione da fare è quella di estrarre la vaschetta di raccolta del grasso, facendola scorrere sulle guide apposite (Fig.5). Successivamente, svitare la vite della parte inferiore ed estrarre la calotta esterna facendo pressione sui bottoni laterali. Una volta estratta la calotta, si potrà estrarre la girante (Fig.6).

Per pulire la coclea, passare un panno inumidito con alcol denaturalizzato o detergente neutro, non abrasivo.

Negli apparati CK-40F e CK-60F, il filtro anti-grasso ha il compito di trattenere i particolari di grasso sospesi nel flusso d'aria estratta, di conseguenza è soggetto a ostruzione in tempo variabile, che dipende dall'uso dell'apparecchio.

In tutti i modi, al massimo dopo due mesi di utilizzo, pulire il filtro compiendo le seguenti operazioni:

- Una volta estratta la scocca esteriore, separare il filtro allentando i dadi che si incontrano all'interno (Fig.7)
- Lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando sciogliere lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua calda e lasciarlo asciugare prima di montarlo di nuovo sul coperchio.
- Le parti plastiche e il filtro metallico possono essere lavate in lavastoviglie sempre che la temperatura di lavaggio e asciugatura non superi i 60°C.
- In caso di inadempienza delle indicazioni sulla pulizia del filtro, esiste la possibilità che il filtro possa incendiarsi in caso di fiamme.

ATTENZIONE: In determinate circostanze gli elettrodomestici possono risultare pericolosi.

- Non rimuovere il coperchio per nessun motivo quando l'estrattore è in funzione.

6.- MESSA FUORI SERVIZIO E RICICLAGGIO



Le regole della CEE e l'impegno che dobbiamo acquisire per le generazioni future, richiediamo il riciclaggio dei materiali, si prega di non dimenticare di depositare tutti i materiali di imballaggio superfluo nel riciclaggio del caso, così come di riconsegnare apparecchiature obsolete al manager rifiuti più vicino.

7.- ASSISTENZA TECNICA

La vasta **rete di pubblici S&P** garantisce un'adeguata assistenza tecnica. Se si nota una anomalia in unità, si prega di contattare uno dei responsabili dei servizi di nome, che saranno debitamente curato. Ogni lavoro eseguito da persone diverse dal **funzionario S&P** fa decadere ogni garanzia.

Per qualsiasi domanda riguardante i prodotti **S&P** Vai vendite Servizio di rete, se il territorio spagnolo, o il proprio rivenditore nel mondo. Per la sua posizione può consultare la pagina Web **www.solerpalau.com**.

S&P SI RISERVA LA MODEIFICA DEL PRODOTTO SENZA PREAVVISO.

مراوح سحب للمطابخ

CK-25N/ 40F/ 60F

1 المقدمة

أشكركم على شراء غطاء الطبخ . لقد قم بشراء منتج عالي الجودة مصنع وفقا لكامل لقواعد السلامة والمعايير المعمول بها في الاتحاد الأوروبي.

يرجى قراءة هذا الكتاب التعليمات بعناية، كما أنه يحتوي على معلومات هامة لسلامتك أثناء التنبيت والاستخدام والصيانة لهذا المنتج. ابقيه في متناول اليد للرجوع إليها في المستقبل.

يرجى التحقق من أن الجهاز هو في حالة ممتازة عند فك عليه، كما يتم تغطية كل العيوب المصنع من قبل الضمان **S & P**.

2. تعليمات السلامة

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من انخفاض القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو عدم وجود الخبرة والمعرفة إذا كان قد تم منح الإشراف على تعليمات حول استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المعنية.

- لا يجب أن يلعب الأطفال مع المنتج .

- تأكد من الجهد الكهربائي وتردد تتزامن مع تلك الموجودة على لوحة الخصائص على الغطاء ووحدة التحكم .
- لا تقم بتوصيل مخرج الغطاء مع مجرى الهواء حيث يكون هناك انتشار للهواء أو يستخدم لاختلاء الأبخرة المتصاعدة من الأجهزة التي تعمل بواسطة الطاقة غير الكهربائية.
- بالنسبة لاستخراج الهواء النفايات إلى الخارج، اتبع اللوائح في البلد الذي يتم تثبيته.
- إذا كان الغطاء / المرجل / الموقد / الفرن، يعملوا في وقت واحد في نفس الغرفة باحترق صحيح من الأجهزة الأخيرة تعتمد على الهواء المحيط، لعملية آمنة، ونحن نوصي بتهوية الغرفة بشكل كافٍ لضمان أن يكون هناك تزويد بشكل كافٍ من الهواء النقي من الخارج.
- وهذا أمر ضروري، حيث أن الغطاء يسحب الهواء العادم لهذه الأجهزة لأنها تحتاج إلى احتراق صحيح وغطاء محرك السيارة عوادم الهواء المحيط أن هذه الأجهزة تحتاج للاحتراق الصحيح.
- لا يجوز طهي الطعام تحت الغطاء مع اللهب المكشوف.
- تجنب استخدام سخانات دون قدر في مكان تغطي حلقة أو لهب وهذا يمكن أن يؤدي إلى تلف جهاز السحب ويسبب حريقاً.
- إبقاء الزيت الساخن تحت السيطرة في جميع الأوقات لتجنب ذلك ملامسة الشعلة . قبل تنفيذ أي صيانة أو عمليات التنظيف، افصل دائماً الغطاء من التيار الكهربائي.
- قبل القيام بأي عملية صيانة، تأكد من أن توصيلات التيار الكهربائي في وضع إيقاف تشغيل.
- لا يجوز أن يتم تنظيف وصيانة المستخدم من قبل الأطفال دون إشراف.
- لا تضع أي شيء من خلال شبك الحماية.

- لا تقم بإزالة الشبكة الأمامي في أثناء أن المروحة في وضع تشغيل أو في الحركة. يجب دائما أن تستخدم مروحة مع الشبكة الأمامي و تجميعها بشكل صحيح.
- المصنع غير مسؤولا عن الأضرار للناس/ أو الممتلكات بسبب عدم الامتثال لهذه التحذيرات.

3- التركيب :

- للحصول على أفضل أداء، يجب تثبيت مروحة العادم داخل غطاء المطبخ. قاعدة غطاء المطبخ ينبغي أن تكون أعلى قليلا من سطح الطهي (الشكل 1 / الشكل 2).
- يجب أن يتم تركيز الجهاز على سطح الطهي في مسافة 650 مم للطباخ الذي يعمل على الكهرباء و 750 مم فوق الطباخ الذي يعمل على الغاز أو مختلف المناطق الأخرى . (قد تختلف هذه المسافة اعتمادا على التيار المعايير في كل بلد).
- يجب أن يتم تثبيت مروحة العادم عموديا للسماح للتنظيف الشحوم من الدرج.
- يمكن تركيب الوحدة على الجدار (Fig.3)، أو في الجزء العلوي من غطاء المطبخ (Fig.4). حقيبة تحتوي على الأشياء الضرورية يتم توفير مسامير والمقابس لتثبيت الوحدة، بالإضافة الى القالب.
- نحن ننصح باستخدام مخرج هواء بنفس قطر فتحة مروحة السحب (Ø 120). للفعالية أفضل، استخدم أقصر طول ممكن من انبوب العادم، تجنب الانحناءات في حالة استخدام أنابيب مرنة، مده بقدر الامكان.
- تأكد من أن مجرى الهواء العادم نظيف ودون عوائق.

4- الأسلاك الكهربائية:

- قبل الشروع في تركيب والأسلاك الكهربائية، والتأكد من أن التيار الكهربائي في وضع إيقاف تشغيل.
- تم تصميم جهاز السحب بأحادي التوصيل الكهربائي، مع الجهد والتردد كما هو مبين على لوحة التصنيف.
- تم تصميم الجهاز السحب مع العزل الكهربائي المزدوج (الدرجة الثانية)، وبالتالي لا تتطلب اتصال الأرض.

- جهاز السحب يأتي مع أقطاب للاتصال بالتيار الكهربائي. باستثناء **CK-60F** التي لديها محرك سرعتين، يمكنك الاتصال بالشبكة الرئيسية باستخدام مصدر توصيل عادي لتتناسب مع الحمل الكهربائي.
- يجب أن يتضمن التركيبات الكهربائية مفتاح قطب مزدوج، مع إزالة الاتصال لا يقل عن 3 مم، الحجم بشكل صحيح وفقا للمعايير الكهربائية.

5 - الاستخدام والصيانة :

- نحن نوصي بأن يترك جهاز السحب يعمل حتى بعد الانتهاء من عملية الطهي وذلك لمدة 15 دقيقة من أجل التخلص تماما من الهواء الملوث بالروائح .
- يعتمد العمل الصحيح لجهاز السحب على عملية الصيانة الدورية، وخصوصا لتلك النماذج مزودة بفلتر الشحوم (**CK-40F-60F** و **CK**).
- تنبيه:** قبل تنظيف وحدة السحب تأكد من أن المروحة قد توقفت تماما.

تنظيف بانتظام لإزالة كافة رواسب الشحوم، في داخل وخارج وحدة السحب . يجب تنظيف جميع المكونات كل شهرين على الأقل.

تنظيف بسيط ويمكن القيام بها دون الحاجة إلى أي أدوات. وللقيام بهذا به، أولاً إزالة الشحوم عن طريق تحريك صينية من المجرى (fig.5). ثم سحب المسمار من القاع والغطاء الخارجي عن طريق الضغط على أزرار جانبية. وبمجرد أن الغطاء الى خارج، يتم فك شفرة المروحة (fig.6) لتنظيف المنحنى، ببساطة قم بمسحه بقطعة قماش مبللة غير مغرقة بمواد التنظيف الذي لا يسبب الخدش.

وحدات **CK-40F-60F** و **CK**، يتم تركيبها مع المرشحات التي تهدف إلى الإبقاء على جزيئات الشحوم هذا بالطبع يعني أنها ستصبح القذرة من خلال استخدام مستخرج.

على الأقل كل شهرين، وتنظيف الفلتر اتباع الإرشادات المبينة أدناه:

- أولاً إزالة الغطاء الخارجي، ثم إزالة المرشح من الغطاء من خلال فك القطع البلاستيكية التي هي في الداخل (fig.7).
- غسل فلتر مع الماء ومنظف معتدل.
- شطفه جيداً وتركه يتجف قبل التركيب مرة أخرى إلى الغلاف.
- يمكن غسل القطع البلاستيكية والمنقي المعدني داخل غسالة الصحون إذا كانت درجة حرارة الغسيل والتجفيف لا تتعدى 60 درجة مئوية.
- عدم اتباع هذا الإجراء الصيانة قد يسبب خطر لهب الحريق ويكون قريب أو في اتصال مع المرشح.

تنبيه: في بعض الظروف الاجهزة الكهربائية المنزلية يمكن أن تكون خطيرة.

- لا تتم بإزالة الغطاء الخارجي أثناء تشغيل جهاز السحب.

6.- الفراغ من الخدمة، التخلص وإعادة التدوير



لوائح الاتحاد الأوروبي والتزامنا تجاه الأجيال المقبلة تفرض علينا إعادة تدوير المواد المستخدمة. يرجى تذكر أن التخلص من جميع مواد التعبئة والتغليف غير المرغوب فيها في نقاط إعادة التدوير المناسبة، وإنزال المعدات المتقادمة في أقرب نقطة إدارة النفايات.

7.- المساعدة التقنية

تضمن شبكة واسعة **S&P** خدمات المساعدة التقنية الرسمية المختصة في أي مكان في العالم. إذا لاحظت أي اختلاف في الجهاز، يرجى الاتصال بأي من الخدمات الفنية على القائمة للتعامل مع مشكلتك. أي تعامل مع الأجهزة من قبل أشخاص آخرين سيؤدي ذلك إلى إلغاء الضمان من قبل **S&P** لأية استفسارات فيما يتعلق بمنتجات **S & P** اتصل بأقرب موزع اليك في العالم أو قم بزيارة موقع صفحة الويب: www.solerpalau.com.

S & P لها الحق في إجراء أية تعديلات بدون إشعار مسبق.



РУССКИЙ

Кухонные вытяжные вентиляторы

СК-25N/ 40F/ 60F

1.- ВВЕДЕНИЕ

Компания Soler&Palau благодарит вас за покупку нашего продукта. Кухонные вытяжные вентиляторы производятся в соответствии со стандартами Европейского союза.

Пожалуйста, внимательно изучите данную инструкцию перед установкой и эксплуатацией оборудования. Инструкция содержит важную информацию по правильной и безопасной установке, эксплуатации и обслуживании продукта. Сохраните инструкцию для дальнейшей эксплуатации. Keep it at hand for future reference.

Перед проведением каких-либо действий с продуктом, убедитесь в целостности заводской упаковки. Затем аккуратно распакуйте продукт и проверьте его внешний вид на предмет возможных повреждений. Все производственные дефекты попадают под заводскую гарантию S&P.

2.- ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Данное оборудование может использоваться детьми старше 8 лет, а также людьми с нарушением физических, сенсорных или психических способностей, только после предварительного инструктажа относительно свойств оборудования, опасностей и правил безопасного обращения с ним.

- Не позволяйте детям играть с оборудованием.

- Убедитесь, что напряжение вашей сети электропитания соответствует данным,

указанным на заводской табличке прибора.

- Не подключайте патрубок выхода воздуха из вентилятора к воздуховодам (системам), где циркулирует воздух или они используются для удаления технологических газов или дыма.

- Для организации выброса воздуха от вентилятора на улицу руководствуйтесь стандартами, нормами и правилами, действующими в стране, где предполагается эксплуатация оборудования.

- Если предполагается работа вентилятора в помещении, где установлен котел/бойлер/печь/камин или иное оборудование, предполагающее процесс горения, необходимо убедиться, что организован достаточный приток свежего воздуха для горения и работа вентилятора не повлияет на стабильность процесса горения.

- Запрещается использовать вентилятор для удаления воздуха от очагов открытого пламени (например мангалов).

- Избегайте использования комфорок плит без сковороды/кастрюли, избыточное тепло может сильно нагреть вентилятор и даже вызвать пожар.

- Особое внимание уделяйте при готовке с



горячим маслом.

- Перед проведением работ по обслуживанию и чистке вентилятора отключите прибор от сети электропитания.

- Не допускайте детей до работ по обслуживанию оборудования.

- Не допускайте попадания в вентилятор посторонних предметов, в том числе, через защитную решетку.

- Не снимайте защитную решетку пока не выключите вентилятор из сети электропитания и пока крыльчатка не остановится самостоятельно.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОСЛЕДСТВИЯ
(УЩЕРБ ЗДОРОВЬЮ ЛЮДЕЙ ИЛИ УЩЕРБ
МАТЕРИАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ),
ВЫЗВАННЫЕ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ
РЕКОМЕНДАЦИЙ, ИЗЛОЖЕННЫХ В ДАННОЙ
ИНСТРУКЦИИ, А ТАКЖЕ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ
СТАНДАРТОВ, НОРМ И ПРАВИЛ,
ДЕЙСТВУЮЩИХ В ВАШЕЙ СТРАНЕ.

3.- УСТАНОВКА

Для большей эффективности, кухонный вытяжной вентилятор следует устанавливать под вытяжным зонтом, который должен нависать над варочной поверхностью (Рис.1/Fig.1 и Рис.2/Fig.2).

Кухонный вытяжной вентилятор должен располагаться по центру над варочной поверхностью, на высоте 650 мм или 750 мм – над электрической и газовой плитой соответственно (это расстояние может варьироваться, в зависимости от норм конкретной страны).

Вентилятор следует устанавливать вертикально, чтобы обеспечить правильный сбор и удаление конденсата.

Вентилятор может крепиться на стене (Рис.3/Fig.3), или на верхней части кухонного зонта (Рис.4/Fig.4). Необходимые шурупы и дюбели, а также шаблон для разметки отверстий, поставляются в комплекте с вентилятором.

Для подключения вентилятора рекомендуется использовать воздуховод того же диаметра, что и нагнетательный патрубок (120 мм).

Для минимизации потерь давления, предусмотрите воздуховод выброса воздуха как можно меньшей длины. По возможности избегайте поворотов воздуховода. При использовании гибких воздуховодов, следует растянуть максимально возможно растянуть их.

Убедитесь, что вытяжной воздуховод чистый и в нем нет посторонних предметов.

4.- ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Перед выполнением работ по подключению оборудования удостоверьтесь, что кабель подвода электропитания обесточен.

Вентиляторы предназначены для работы с однофазной электросетью. Параметры напряжения и частоты тока указаны на заводской табличке вентилятора.

Вентиляторы имеют двойную изоляцию (II класс электробезопасности) и не требуют заземления.

Вентиляторы поставляются с кабелем для подсоединения к сети электропитания. За исключением двухскоростной модели СК-60F, подключение кабеля вентилятора к сети электропитания производится при помощи подходящей клеммной колодки, рассчитанной на нагрузку вентилятора.

В цепи подачи питания необходимо предусмотреть двухполюсной автоматический выключатель, с расстоянием между контактами не



менее 3 мм. Автоматический выключатель подбирается исходя из предполагаемой нагрузки и в соответствии со стандартами, нормами и правилами, действующими в вашей стране.

5.- ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для осуществления остаточной вентиляции рекомендуется оставлять вентилятор включенным в течение 15 минут после завершения процесса приготовления пищи.

Вентиляторы требуют регулярной чистки, особенно это касается моделей с жироулавливающим фильтром (СК-40F & СК-60F).

ВНИМАНИЕ: перед проведением чистки, убедитесь, что вентилятор обесточен, а крыльчатка вентилятора полностью остановилась.

Необходимо удалять отложения жира внутри и снаружи вентилятора. Периодичность очистки зависит от условий эксплуатации, но должна быть не реже одного раза в два месяца.

При выполнении чистки, в первую очередь снимите поддон, выдвинув его на себя (Рис.5/Fig.5). Затем выкрутите винт внизу вентилятора и снимите крышку корпуса нажав на кнопки по бокам вентилятора. Далее открутите винт, фиксирующий крыльчатку, и снимите ее (Рис.6/Fig.6). Очистите крыльчатку при помощи мягкой ткани, смоченной бытовым неабразивным моющим средством.

Вентиляторы СК-40F и СК-60F комплектуются жироулавливающими фильтрами, которые загрязняются в процессе работы вентилятора. Каждые два месяца необходимо чистить фильтры, выполняя следующие рекомендации:

Снимите переднюю панель с вентилятора, затем открутите фиксирующую пластиковую гайку с внутренней стороны (Рис.7/Fig.7) и снимите фильтр. Промойте фильтр под проточной водой, используя мягкое моющее средство. Тщательно смойте остатки моющего средства и просушите фильтр перед установкой. Пластиковые детали вентилятора и металлический фильтр можно мыть в посудомоечной машине, температура воды и сушки при этом не должна превышать +60°C. Несоблюдение периодичности обслуживания может привести к возгоранию скопившегося жира в следствие высокой температуры от варочной поверхности.

ВНИМАНИЕ: при некоторых обстоятельствах бытовые

электроприборы могут быть опасны.
Не снимайте переднюю панель во время работы вентилятора.

6. - УТИЛИЗАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА



После окончания срока службы продукта утилизируйте его в соответствии с законодательством вашей страны, принимая во внимание заботу о будущих поколениях.

Поэтому, поместите пожалуйста все материалы, подлежащие переработке, и упаковку в соответствующие контейнеры, остальные детали отправьте в ближайший центр по сбору и переработке соответствующих отходов.

7. - ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Обширная официальная сервисная сеть S&P гарантирует корректную сервисную поддержку.

При возникновении проблем в работе оборудования, пожалуйста, свяжитесь с официальным представителем (продавцом) S&P в вашем регионе.

Любое вмешательство (ремонт и т.п.) в оборудование лицами, неуполномоченными S&P, приведет к аннулированию заводской гарантии.

Для поиска ближайшего представителя посетите наш сайт www.solerpalau.com

**КОМПАНИЯ S&P ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ
ИЗМЕНЕНИЯ В КОНСТРУКЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ И В
ДОКУМЕНТАЦИЮ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.**



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
Fax +34 93 571 93 01
www.solerpalau.com



Ref. 1441264-1